



Mécanisme international appelé à exercer
les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

Affaire n° : MICT-12-29-R

Date : 23 juillet 2018

FRANÇAIS

Original : Anglais

LE PRÉSIDENT DU MÉCANISME

Devant : M. le Juge Theodor Meron, Président

Assistée de : M. Olufemi Elias, Greffier

Ordonnance rendue le : 23 juillet 2018

LE PROCUREUR

c.

AUGUSTIN NGIRABATWARE

DOCUMENT PUBLIC

**ORDONNANCE PORTANT REMPLACEMENT D'UN JUGE
DANS UNE AFFAIRE DONT EST SAISIE LA CHAMBRE
D'APPEL**

Le Bureau du Procureur :

M. Serge Brammertz
M^{me} Veronic Wright
M^{me} Thembile Segoete
M^{me} Sunkarie Ballah-Conteh

Le Conseil d'Augustin Ngirabatware

M^{me} Diana Ellis
M. Sam Blom-Cooper

Received by the Registry
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals
02/08/2018 11:52

NOUS, THEODOR MERON, Président du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme »),

VU le Jugement portant condamnation prononcé le 20 décembre 2012 par la Chambre de première instance II du Tribunal pénal international pour le Rwanda (le « TPIR ») et rendu par écrit le 21 février 2013 dans l'affaire *Le Procureur c. Augustin Ngirabatware*, n° ICTR-99-54-T,

VU l'Arrêt rendu par la Chambre d'appel du Mécanisme (la « Chambre d'appel ») le 18 décembre 2014 dans l'affaire *Augustin Ngirabatware c. Le Procureur*, n° MICT-12-29-A,

VU la Demande en révision du Jugement et de l'Arrêt, déposée à titre confidentiel le 8 juillet 2016 par Augustin Ngirabatware,

VU l'Ordonnance portant désignation de juges dans une affaire dont est saisie la Chambre d'appel, rendue le 25 juillet 2016,

ATTENDU que, en application de l'article 23 A) du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme, le Président du Mécanisme coordonne les travaux des Chambres,

VU les besoins tenant à l'organisation des procès et à l'attribution des affaires au sein du Mécanisme,

EN VERTU de l'article 12 4) du Statut du Mécanisme,

DÉSIGNONS, avec effet immédiat, le Juge Lee G. Muthoga en remplacement du Juge Aydin Sefa Akay, dans la Chambre d'appel saisie de la présente affaire,

ORDONNONS, avec effet immédiat, que la Chambre saisie de l'affaire *Le Procureur c. Augustin Ngirabatware*, sera composée comme suit :

M. le Juge Theodor Meron, Président

M. le Juge Joseph E. Chiondo Masanche

M. le Juge Lee G. Muthoga

M^{me} le Juge Aminatta Lois Runeni N'gum

M. le Juge Gberdao Gustave Kam

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 23 juillet 2018
La Haye (Pays--Bas)

Le Président du Mécanisme

/signé/

Theodor Meron

[Sceau du Mécanisme]

Affaire n° MICT-12-29-R



23 juillet 2018



IRMCT • MIFRTP

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS / FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT LES TRADUCTIONS

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ <i>Greffe du MIFRTP</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ <i>Arusha</i>	<input type="checkbox"/> The Hague/ <i>La Haye</i>
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> IRMCT CLSS The Hague	<input type="checkbox"/> IRMCT CLSS : Arusha	
Original Submitting Party	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input type="checkbox"/> Other
Case Name/ Affaire :	NGIRABATWARE	Case Number/ Affaire n° :	MICT-12-29-R
Original Document Number	MICT-12-29-0245	Translation Ref. Number	REG53419
Date of Original/ Daté de l'original :	23/07/2018	Date transmitted/ Transmis le :	02/08/2018
		No. of Pages/ Nombre de pages :	3
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ <i>Anglais</i>	<input type="checkbox"/> French/ <i>Français</i>	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser) :</i>
Language of Translation/ Langue de traduction	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Anglais	<input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> Other/ <i>Autre (specify/préciser)</i>
Title of Original Document/ Titre du document original :	Order Replacing a Judge in a Case Before the Appeals Chamber		
Title of Translation/ Titre de la traduction	Ordonnance portant remplacement d'un Juge dans une affaire dont est saisie la chambre d'Appel		
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ <i>Non classifié</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ <i>Défense exclue</i>	
	<input type="checkbox"/> Confidential/ <i>Confidentiel</i>	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ <i>Bureau du Procureur exclu</i>	
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ <i>Art. 86 H) requérant exclu</i>	
		<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ <i>Amicus curiae exclu</i>	
		<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ <i>autre(s) partie(s) exclue(s)</i>	
		(specify/préciser) :	
Document type/ Type de document :			
<input type="checkbox"/> Motion/ <i>Requête</i>	<input type="checkbox"/> Judgement/ <i>Jugement/Arrêt</i>	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ <i>Recueil de sources</i>	<input type="checkbox"/> Warrant/ <i>Mandat</i>
<input type="checkbox"/> Decision/ <i>Décision</i>	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ <i>Écritures déposées par des parties</i>	<input type="checkbox"/> Affidavit/ <i>Déclaration sous serment</i>	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ <i>Acte d'appel</i>
<input checked="" type="checkbox"/> Order/ <i>Ordonnance</i>	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ <i>Écritures déposées par des tiers</i>	<input type="checkbox"/> Indictment/ <i>Acte d'accusation</i>	